

# CAHIER DE KHÔLLES 2024-2025

## Coordonnées des khôleurs

L. Benito : [laure.benitogentile@gmail.com](mailto:laure.benitogentile@gmail.com)  
C. Hullé : [catherine.hulle@orange.fr](mailto:catherine.hulle@orange.fr)  
E. Bermejo : [erasmo.bermejo@orange.fr](mailto:erasmo.bermejo@orange.fr)  
E. Olive: [estherolive13@gmail.com](mailto:estherolive13@gmail.com)  
S. Garnero: [sandra.garnero@ngplus.fr](mailto:sandra.garnero@ngplus.fr)  
C. Pistre: [charline.pistre@hotmail.fr](mailto:charline.pistre@hotmail.fr)



## Informations importantes

- Les khôlles fonctionnent par quinzaine (1 même sujet pour tous les trinômes pendant 15 jours).**
- Référez-vous au blog [www.ciudadanodelmundoprepamontaigne.com](http://www.ciudadanodelmundoprepamontaigne.com) pour tout ce qui concerne les khôlles (onglet **KHÔLLES : Programa, Trabajo, Correcciones y Actividades complementarias**):**
  - programme des khôlles (khôlles méthodologiques puis normales, khôlles individuelles ou parfois en trinôme complet)
  - lectures préparatoires à travailler obligatoirement en amont de chaque khôle pour avoir de la matière linguistique et culturelle indispensable au traitement du sujet donné.
  - sujets des khôlles postés une ou deux semaines avant chaque quinzaine de khôlles.
  - éventuelles corrections de khôlles et activités complémentaires pour prolonger la réflexion et ancrer les connaissances linguistiques et culturelles sur les sujets traités : à consulter et travailler en autonomie.
- Les supports seront variés** (articles et quelques vidéos ; d'autres supports et exercices pourront être utilisés, en particulier pour une khôle « prononciation et accentuation » ou une khôle « parler de soi »).
- Les khôlles méthodologiques 1, 2, 3 et 4 de septembre à novembre ne sont pas notées.** Une lettre A, B, C, D indique le degré de travail préparatoire et d'investissement et de réussite des exercices proposés.
  - A** : travail préparatoire consistant, production solide ou excellente
  - B** : bon travail préparatoire, production honorable, correcte, satisfaisante
  - C** : travail préparatoire insuffisant, production peu maîtrisée, modeste, trop lacunaire
  - D** : travail préparatoire très insuffisant, production médiocre
- A partir de la khôle 5, les khôlles sont individuelles et notées** (cf critères d'évaluation p.9)
- CONSEIL : reprendre après chaque oral votre cahier de khôlles** en prenant le soin de **faire des fiches de lexique, grammaire, phonologie, culture, méthode à partir des ERREURS que VOUS avez commises, qui sont inscrites et CORRIGÉES par le khôleur dans le cahier.** La base de la qualité linguistique, c'est de **maîtriser la langue que VOUS utilisez.** Ne pas reproduire des erreurs d'un oral à l'autre est un socle indispensable à tout progrès.
- Il n'y a **pas de khôlles les semaines de Concours Blanc.**

L'évaluation lors des épreuves orales porte sur :

- **langue correcte, riche et authentique**, dépassant le niveau scolaire ; utilisation de tournures idiomatiques de manière **naturelle et spontanée**, capacité d'**auto-correction**.
- **esprit de synthèse, logique et rigueur**.
- avis argumenté, vision personnelle claire et illustrée sur le sujet abordé.
- **connaissance de l'actualité et de la civilisation** du ou des pays concernés.

## Déroulé type de l'épreuve orale des concours

1° Synthèse, transition, commentaire et conclusion. Le candidat doit savoir parler en continu, environ 10-12mn.

- INTRODUCTION et SYNTHÈSE (environ 3mn)

Cette partie a pour but de vérifier la **compréhension du texte** par le candidat, ainsi que sa capacité à **rendre compte de façon synthétique et structurée** des lignes de force du document. Elle rend compte des **éléments essentiels** du document, elle est brève et précise. Vous devez faire comprendre au jury **le contexte, les faits, les arguments d'analyse** en imaginant qu'il n'a pas lu ou écouté et vu le document.

- La ou les PHRASES de TRANSITION

La transition **fait le lien entre** l'idée centrale ou une idée spécifique du document qui a retenu votre attention pour **la synthèse et l'analyse personnelle** que vous allez proposer sur le sujet. **Le jury doit comprendre comment et pourquoi vous allez poser telle ou telle problématique personnelle** après avoir analysé le document support.

- LE COMMENTAIRE (environ 5-7mn)

Il a pour but d'évaluer votre capacité à exprimer une **analyse personnelle, argumentée avec cohérence et illustrée d'exemples probants** (ce que **VOUS PENSEZ** et que **vous démontrez**). Seront valorisées les **analyses engagées**, dans lesquelles **on perçoit votre avis, vos ressentis et votre intérêt de citoyen**, non pas une récitation de cours ou simple exposition de faits, aussi avérés soient-ils.

Votre analyse devra s'appuyer sur des **connaissances précises** et un **lexique adéquat**.

**On ne se réfère plus au document support** dans le commentaire personnel, la synthèse ayant permis d'en expliciter le contenu.

- LA CONCLUSION

Elle est obligatoire. Il n'y a pas de modèle-type, l'important étant qu'elle soit une **prise de congé brève, créative et instructive** : une opinion finale tranchée, un élargissement du débat, une interrogation sur le futur, l'exposé de risques à venir, un trait d'esprit etc... I

2° Intéraction avec le jury. Le candidat doit savoir réagir et dialoguer, environ 10 mn.

Le candidat est évalué sur sa capacité à **prendre part activement à une conversation (sans dépendre du jury)**, sur sa **réactivité**, sa capacité à **communiquer spontanément, à défendre son point de vue** (pas de réponses convenues!) grâce à un discours cohérent et des exemples pertinents.

## CE QU'IL NE FAUT PAS FAIRE

### POUR L'AMORCE/ INTRODUCTION

- Pour introduire le document, **se forcer à débiter l'oral par une idée qui n'est pas dans le document**, aussi intéressante soit-elle, surtout si on ne prend pas la peine de la relier de façon claire et logique à la spécificité du document. Si l'idée d'amorce que vous vous forcez à trouver hors du document est une **vague remarque généraliste** et convenue, elle est **absolument inutile**.

#### Ce que vous DEVEZ FAIRE :

Rentrez d'emblée dans le vif du sujet en prenant directement appui sur des **éléments qui sont dans le document (l'évènement qui a donné lieu à l'écriture de l'article, le journaliste ou l'éditorialiste si c'est une personne connue...)**.

Au lieu de « consommer » une de vos **connaissances personnelles** en « amorce », gardez-la pour bien l'exploiter dans la partie personnelle de l'oral (**transition, commentaire et conclusion**).

À la limite, si vraiment vous souhaitez introduire une idée extérieure au document en amorce, pour capter l'attention du jury, l'idée doit être implacable et doit servir parfaitement et clairement à introduire le document. Si vous ne savez pas faire cela à la perfection, abstenez-vous, car ce n'est pas une attente méthodologique obligatoire !

### POUR LA SYNTHÈSE

- **Utiliser la première personne.** « *Podemos preguntarnos...* » n'a pas sa place dans la synthèse! Donner son avis personnel non plus.
- **Rajouter une idée extérieure au document.**
- proposer une **restitution qui suive la linéarité du texte**, paraphrastique et ponctuée de **références aux paragraphes et aux lignes** des documents et, jonchée de **verbes dicendi** : *el texto dice que ; en el segundo párrafo, el periodista añade que... ; al final, el analista se pregunta si...*

**Ce que vous DEVEZ FAIRE :** Faites-vous confiance, vous comprenez de quoi parle le document, vous devez être capable de **parler des faits et de leurs analyses sans vous référer au document**.

Imaginez que vous venez d'entendre l'analyse d'un fait qui s'est produit dans tel ou tel pays à la radio et que vous en parlez à un ami : « *Tu as vu ce qu'il s'est passé ?* » **Ce qui est censé suivre est votre synthèse !** « Il s'est passé telle chose, dans tel contexte. Les causes sont avérées :... Mais certaines causes ne sont pas assez médiatisées et ont tendance à donner une vision partielle de la complexe réalité ; c'est le cas de... etc. »

### POUR LA TRANSITION

- « Balancer » seulement sa problématique (sa question), de but en blanc !

### POUR LA CONCLUSION

- Résumer lourdement et souvent partiellement (donc, de façon bancal) ce que vous avez déjà dit, et souvent avec les mêmes mots !
- Ne pas conclure !

**Ce que vous DEVEZ FAIRE :** Il faut absolument **avoir rédigé avec soin au brouillon sa conclusion**, laquelle doit **faire écho à la problématique** annoncée en transition. Vous finirez ainsi sur une note positive et percutante votre exposé !

## CONSEILS METHODOLOGIQUES POUR LE TRAVAIL AU BROUILLON

### SYNTHÈSE (5-6mn au brouillon)

(pour lire rapidement et bien comprendre l'essentiel du texte)

- **1° : ANTICIPEZ** la compréhension du document en prenant bien le temps de **comprendre** :
  - **le TITRE** (il résume souvent parfaitement l'idée principale du document)
  - **les premières lignes** (elles entrent souvent dans le vif du sujet : *quel évènement est déclencheur de l'écriture ; intention et ton de l'auteur : didactique ou prise de position ? critique ? alarmiste ? passionné ? louangeur ?...*)
  - **le PARATEXTE** (**date** : rapport avec un évènement précis au cœur du document ?...; **auteur** : personne connue ?...; **source** : journal de quel pays ? de quel bord idéologique ?...).
  
- **2°** : Éventuellement, **écrivez d'emblée votre introduction, brève et précise, au brouillon** : vous aurez ainsi un début d'exposé soigné lorsque vous commencerez à parler.
  
- **3°** : **Guidez votre LECTURE avec le doigt ou une règle** pour avoir la vision la plus périphérique possible et lire un ensemble de mots qui fait sens, cela vous fera gagner en vitesse.
  
- En lisant l'article, cherchez des **PHRASES « REFRAIN »** : à une ou plusieurs reprises dans l'article, ces phrases **reformulent exactement la thèse principale** défendue par l'auteur et **énoncée dans le titre**.
  
- En lisant l'article et en écoutant la vidéo, un **TRAVAIL MENTAL d'ANALYSE** est indispensable : il s'agit de **se demander la nature de chaque information** jugée essentielle et pertinente. Le texte journalistique (explicatif, informatif, argumentatif) répond toujours à une série de **questions que vous devez retrouver et qui vous permettent de « mettre les éléments compris dans « des cases et des tiroirs »**, des catégories et des sous-catégories :
  - causes ? de quelles natures ? passées ou actuelles ?.../*
  - conséquences ? de quel type, quelle portée temporelle.... ? etc.*La **synthèse** qui restituera ces **informations ainsi classées et hiérarchisées** sera claire et logique.

**COMMENTAIRE (10-12mn au brouillon)**  
**(PEU d'idées mais BIEN CHOISIES et HIÉRARCHISÉES pour**  
**bien démontrer ce que VOUS PENSEZ)**

- Feuille A4 pour une **carte mentale**

3mn

- **1° : Au centre**, entourés : **trois ou quatre mots** qui résument l'essentiel et la spécificité du document support.
- **2° : Tout autour**, des idées qui fusent, inspirées par ces 3 ou 4 mots centraux. Vous mobilisez des connaissances en rapport avec le sujet, mais élargies. Surtout, pour chaque connaissance, demandez-vous si vous êtes capable bien l'explicitier et ce que vous en pensez. Un fait + Votre avis sur ce fait. C'est ce qui fera de votre commentaire une véritable analyse personnelle, non pas un catalogue de connaissances ou une récitation de cours.

5mn

- **3° : Procéder au tri de ces idées tout en cherchant une problématique (LA question à laquelle les idées sélectionnées répondent).**  
Vous serez peut-être amenés à **renoncer à une ou plusieurs idées**, redondantes, ou que vous ne saurez pas utiliser pour répondre à la problématique que vous envisagez. Une **problématique** vous viendra peut-être directement à l'esprit mais vous serez amenés à **changer** si parmi vos idées, trop peu servent à y répondre ; vous serez peut-être amenés à **modifier le plan** si vous trouvez qu'une partie est déséquilibrée et comporte peu d'idées par rapport à une autre etc.

2mn

- **4° : Une fois ce travail de hiérarchisation et problématisation fait, rédigez votre transition et votre conclusion au brouillon.**

**ASTUCE POUR S'ENTRAÎNER À BIEN EXPRIMER**

**UNE IDÉE À L'ORAL**

**3 ou 4 mots-clefs notés sur le brouillon doivent vous permettre de « dérouler » une idée.**

**Exemple :** indígenas + aplicaciones + éxito + rescatar

*Los **indígenas**, en particular su lengua y sus tradiciones, vienen siendo protagonistas de **aplicaciones** lúdicas que se descargan en los móviles y ordenadores. El **éxito** es total ya que no solo el número de descargas no es desdeñable, sino que quienes descargan las apps tienen todas las edades y nacionalidades. Es una manera estupenda de dar a conocer y **rescatar** la cultura indígena en las naciones latinoamericanas pluriétnicas e incluso a través del mundo.*

**Entraînez-vous chaque semaine, par exemple en reprise de khôlle :** Mémorisez ou 4 mots clefs en espagnol et parlez en continu pendant 1mn sur le sujet en déroulant l'argumentation articulée avec ces 3 ou 4 mots clefs.

## Conectores y Palabras de Enlace

### 1. para ordenar ideas o eventos (évènements)

primero, ante todo = d'abord, avant  
tout  
en primer lugar = en premier lieu  
a primera vista = à première vue  
de buenas a primeras = de prime abord  
en segundo lugar  
en tercer lugar

por una parte = d'une part  
por otra parte = d'autre part  
por un lado = d'un côté  
por otro lado  
Y así sucesivamente = et ainsi de suite  
luego, después = ensuite, puis, après

#### **¡CUIDADO!** con "pues":

- al principio de una frase oral = "eh bien"
- al final de una oración, postpuesto al verbo = "donc"
- entre dos oraciones "parce que"

- "Pues...no sé si voy a venir, hay muchos atascos (=eh bien, je ne sais pas si je vais venir, il y a beaucoup d'embouteillages)"
- "hay atascos, su amigo llegará pues con retraso (=il y a des embouteillages, votre ami arrivera donc en retard)"
- Su amigo llegará con retraso pues hay atascos (= votre ami arrivera en retard parce qu'il y a des embouteillages)".

### 2. para reformular, rectificar, dar su opinión

o sea (que), es decir (que) = c'est-à-dire  
a saber = à savoir  
mejor dicho = plus exactement  
dicho de otro modo, de otra forma =  
autrement dit  
el caso es que = le fait est que  
de todas formas, de todos modos = de  
toute façon  
sea lo que sea, en cualquier caso = quoi  
qu'il en soit

de toda índole, de todo tipo = de toutes  
sortes  
mejor aún = encore mieux  
más bien = plutôt  
en comparación con = comparé à  
respecto a = par rapport à, au sujet de  
bien pensado, bien mirado: à y regarder  
de plus près, tout bien considéré

### 3. para poner ejemplo, reforzar un argumento, dar su opinión

a modo de, a manera de = en guise de  
en realidad = en réalité, réellement  
en efecto = en effet  
en lo que refiere a, en lo que atañe a = en  
ce qui concerne  
en el fondo = au fond  
de hecho = de fait, dans les faits  
por ejemplo = par exemple

por poner un ejemplo = pour donner un  
exemple  
en particular = en particulier, notamment  
de manera absoluta = dans l'absolu  
huelga decir que = il va sans dire que  
en mi opinión, a mi juicio, para mí = pour  
moi, à mon avis

#### 4. para introducir una disquisición (digression)

por cierto, claro, desde luego = certes, bien sûr, au fait  
a propósito = à propos, au fait  
dicho sea de paso = soit dit en passant

aparte de que = hormis le fait que  
excepto, con la salvedad de, salvo, menos = sauf

#### 5. para añadir, agregar (ajouter)

además, encima = de plus, en plus, en outre  
además de, amén de = en plus de  
para más inri, y no es para menos = qui plus est, pour couronner le tout  
incluso, hasta, e inclusive, aun = même, y compris

descontando que = sans compter que  
eso no quita que = il n'empêche que  
por añadidura = par dessus le marché, en outre  
así como = de même que

#### 6. para recapitular, concluir

en suma = en somme  
en conclusión, a modo de conclusión = en conclusión  
en definitiva = en définitive

en fin = enfin  
al fin y al cabo, en resumidas cuentas, a fin de cuentas = en fin de compte  
por último = finalement

#### 7. para expresar una suposición, hipótesis

por lo visto, al parecer = apparemment  
a primera vista = à première vue  
se supone que = il est à supposer que  
sin duda = sans doute

puede que, quizás, tal vez, acaso = peut-être  
a lo mejor + indicativo = peut-être  
por si acaso + indicatif = au cas où

#### 8. para expresar una consecuencia o una causa

por eso, es por eso por lo que = c'est pour cela que (! no confundir con "es porque" que significa "c'est parce que")  
por consiguiente, en consecuencia, como consecuencia = par conséquent  
por tanto, por lo tanto = ainsi, par conséquent  
y de ahí que + subjuntivo = il s'ensuit que  
así pues, así que, con lo cual = ainsi donc, c'est pour cela que

de tal modo que = de sorte que  
hasta tal punto que = à tel point que  
porque = parce que  
a causa de, debido a = à cause de  
gracias a, mediante = grâce à  
dado que, puesto que, visto que = étant donné que, puisque

### 9. para aprobar, asentir, coincidir (*aproover, être d'accord*)

claro (está que): bien sûr, bien entendu  
desde luego, por supuesto = bien sûr, bien  
entendu  
vale, de acuerdo = d'accord  
eso es = c'est cela, voilà

está bien = c'est bien, c'est bon  
no cabe la menor duda de que = il ne fait  
aucun doute que  
huelga decir que, sobra decir que = il va sans  
dire que

### 10. para disentir, discrepar (*ne pas être d'accord*)

en cambio = en revanche  
aún así = pour autant  
al contrario, a la inversa, por lo contrario =  
au contraire, à l'inverse  
au contraire de, à la différence de = a la  
inversa de, al contrario que, a diferencia de  
sin embargo, no obstante, empero =  
cependant, néanmoins  
a pesar de todo, con todo = malgré tout  
ni mucho menos = loin de là

a no ser que, a menos que + subjuntivo = à  
moins que  
prescindiendo de = abstraction faite de  
ahora bien = or, ceci dit, ceci étant dit  
mientras que = alors que ( ≠ « mientras » :  
simultaneidad : « tandis que, pendant que » )  
en absoluto, para nada (en una frase  
negativa) = pas du tout

### 11. Para expresar la meta (le but)

para que, a fin de que + subjuntivo = pour  
que, afin de  
con vistas a = en vue de



## CRITÈRES D'ÉVALUATION

Le khôlleur écrira dans chaque case (correspondant à chaque critère et attente) :

- les **erreurs** (afin qu'elles soient clairement **identifiables**) et les **corrections** correspondantes.
- quand cela est nécessaire, des conseils urgents et suggestions de révisions culturelles ou d'approfondissement.

### 10 POINTS POUR LA LANGUE ET LA COMMUNICATION Recevabilité linguistique et aptitude à communiquer

**De 0 à 5,5 : la notation pénalisera** une langue élémentaire ou modeste, très fautive, des erreurs systématiques sur des structures assez basiques et courantes, des phrases parfois peu compréhensibles, un accent et une prononciation trop proche du français, des erreurs sur des phonèmes, un discours timoré, saccadé, entrecoupé de nombreuses hésitations et pauses, parsemé de « euhhhh » etc. Elle pénalisera également un candidat trop réservé, à la voix peu audible, qui regarde trop ses notes.

**De 6 à 10 : la notation valorisera** une langue maîtrisée, un répertoire varié, et des erreurs non systématiques, la capacité à s'auto-corriger, la voix audible, la recherche de bonnes intonations pour capter l'attention de l'auditeur et mettre en relief ses propos, la justesse et l'authenticité de la prononciation et de l'accentuation tonique etc. Elle valorisera aussi l'attitude dynamique et convaincante, la capacité du candidat à s'écarter de sa préparation.

### 10 POINTS POUR LE RESPECT DES ATTENTES METHODOLOGIQUES, LA QUALITÉ CULTURELLE ET ARGUMENTATIVE, LA QUALITÉ DES ECHANGES AVEC LE JURY Contenu et structure

**De 0 à 5,5 : la notation pénalisera** une prestation bancale, dans laquelle certaines attentes méthodologiques ne sont pas respectées (par exemple une introduction lourde qui ne va pas droit au but, ou avec une idée extérieure au document non reliée savamment à l'annonce de la thématique et de la tonalité de l'article, une synthèse qui restitue de façon incomplète ou avec des contre-sens les idées du documents, qui s'appuie sur des verbes dicendi pour référer avec paraphrase les propos du journaliste, l'annonce d'une problématique personnelle hors sujet ou peu pertinente, qui plus est sans phrase de transition, une conclusion improvisée ou récapitulative etc.). Elle pénalisera aussi le choix peu pertinent des connaissances personnelles, leur insuffisance, leur hiérarchisation pas assez réfléchie et l'utilisation de connecteurs trop élémentaires et parfois hors de propos, le raisonnement pas assez abouti et rigoureux, le manque d'exemples concrets, l'absence d'engagement personnel etc. Elle pénalisera une interactivité limitée pendant l'entretien avec le jury, une conversation trop dépendante du jury, des difficultés à comprendre les questions et une tendance à faire répéter la question, un manque de spontanéité et de pertinence dans les réponses données.

**De 6 à 10 : la notation valorisera** une prestation qui respecte les attentes méthodologiques (introduction maîtrisée, synthèse complète et cohérente qui restitue l'essentiel avec un choix pertinent de hiérarchisation des informations, transition maîtrisée et digne de ce nom, basée sur des remarques et une problématique pertinente et bien formulée etc.). Elle proposera une réflexion personnelle engagée et intéressante, voire approfondie et nuancée, conforme à la problématique annoncée, parfaitement structurée et fluide, s'appuyant sur des connecteurs logiques variés et utilisés à bon escient, pour permettre au jury de la suivre avec aisance et intérêt. Arguments irréfutables et exemples concrets et bien explicités fonderont une démonstration bien réfléchie et structurée. La notation valorisera aussi la spontanéité et le naturel des réactions pendant l'entretien avec le jury, la qualité des réponses, personnelles et illustrées.

Khôlleur/ :

**Recevabilité linguistique / 10**

Aptitude à communiquer

Phonologie et Accentuation

Lexique

Grammaire

## Contenu et structure / 10

Introduction  
Amorce (contexte), thèse et intention de l'auteur

Synthèse  
Restitution complète, qualité de la reformulation des idées, pertinence de leur hiérarchisation

Transition  
Présence d'une phrase de transition qui introduit la problématique personnelle clairement formulée, plan éventuel

Commentaire et conclusion  
Plan et organisation des arguments, qualité des arguments et exemples, contenu culturel précis, développé, hispanique, conclusion réfléchie

Questions-Conversation avec le jury

